

CEINION Y CYSEGR GEMS OF THE SANCTUARY

(G.P.C. 8104)

TONAU CYMREIG ENWOG FAMOUS WELSH TUNES

Dewiswyd a Golygwyd gan

Selected and Edited by

W. S. GWYNN WILLIAMS

Copyright 1944 by
The Gwynn Publishing Co.

Price
GPC REVISED 10d.
PRICE
net

For all countries
All rights reserved

Special Festival Edition (8104a), 4d. net.

THE GWYNN PUBLISHING CO.
LLANGOLLEN, N.WALES
Made and Printed in Great Britain

GWYNN CHORAL EDITION

OF

UNISON SONGS, PART-SONGS FOR CHILDREN'S AND
FEMALE VOICES, MIXED VOICES, AND MALE VOICES.

CANEUON UNSAIN

1001. Gwenyn Gwynion—White Bees - - - - -
1002. Eln Gwlad—Our Land - - - - -
1003. Y Gwco—The Cuckoo - - - - -
1004. †Let Thy merciful ears—Gwrandon Cri
(*Anthems for Solo and Voices in Unison*) - - -
1005. The Tramp—Y Crwdryn - - - - -
1006. Y Wenwlad—The Fair Land - - - - -
1007. †Gweddi'r Orsedd—The Gorsedd Prayer - - -
1008. You Spotted Snakes—Di Wiber Fraith - - -
1009. Dwy Gân Actio—Two Action Songs - - -
1. Dydd y Farchnad—Market Day; 2. Y Medelwyr—The Reapers.
1010. †Thanksgiving Hymn—Emyn Dloch - - - - -
1011. Dwy Gân Genedlaethol Gymreig—Two Welsh
National Songs, Set I (*with Descants*) - - -
1. Ar Hyd y Nos—All Through the Night; 2. Gwyr Harlech—Men of Harlech.
1012. Dwy Gân Genedlaethol Gymreig—Two Welsh
National Songs, Set II (*with Descants*) - - -
1. Clychau Aberdyfi—Bells of Aberdovey; 2. Hen Wlad fy Nhadau—Land of my Fathers.

UNISON SONGS

- Oliver Edwards 3d.
T. Hopkin Evans 3d.
Bryceson Treharne 3d.
Sydney Northcote 3d.
Edgar Moy 3d.
Bryceson Treharne 3d.
W. S. Gwynn Williams 3d.
H. C. L. Stocks 3d.
W. S. Gwynn Williams 3d.

RHAN-GANAU I

S.S., S.A., S.S.A., S.S.A.A.

PART-SONGS FOR

2001. Y Llong Aur—The Ship of Gold (S.A.) - - - - - Oliver Edwards 3d.
2002. †Si Lwli (*Carol*) (S.A.) - - - - - D. Tawe-Jones 3d.
2003. The Tulip—Y Tlwlip (S.S. or S.A.) - - - - - Vincent Thomas 4d.
2004. Y Ffrwd—The Streamlet (S.S. or S.A.) - - - - - W. Albert Williams 3d.
2005. Tresaith (S.S. or S.A.) - - - - - Oliver Edwards 3d.
2006. In the Kittereen—Yn y Wagen do (S.S.A. or S.S.A.A.) - - - W. H. Reed 3d.
2007. †Mari Lwyd—Blessed Mary (*Traditional Welsh Carol*) (S.S.A.A.) - - - arr. Grace Williams 4d.
2008. †Y mae Afon—There is a River (S.A.) - - - - - Daniel Protheroe 3d.
2009. Cerddi'r Nant—Songs of the Brook (S.A.) - - - - - Bryceson Treharne 3d.
2010. Good Night—Nos Da (S.A.) - - - - - R. Maldwyn Price 3d.
2011. Youth and Love—Ieuenetid a Serch (S.S.A.) - - - - - J. Frederic Staton 3d.
2012. Two Omar Lyrics—Dau Bennill Omar (S.S.A.A.) - - - - - Haydn Morris 3d.
1. Awake—Dihun; 2. Come, fill the Cup—Tyrd, moes y Gwin.
2013. Three Elizabethan Songs (S.A.) - - - - - arr. W. S. Gwynn Williams 4d.
1. Come again—Dere Di (John Dowland, 1597);
2. What if I seek for love of thee—Beth fynwn i o'th garu di (Robert Jones, 1600);
3. Phillis was a faire maiden—Geneth lân oedd Gwenno (Giles Earle's Song Book, 1615).
2014. †Y Briffordd Rydd—The Open Way
(*Traditional Welsh Carol*) (S.S.A.) - - - - - arr. Mervyn Roberts 3d.
2015. Crinddall Hydref—Autumn Leaves (S.A.) - - - - - T. Hopkin Evans 4d.
2016. Tair Caine Werin Gymreig—
Three Welsh Folk Airs (S.A.) - - - - - arr. W. S. Gwynn Williams 3d.
1. Y Bore Glas—Early Dawn; 2. Merch Megan—Megan's Daughter;
3. Nos Galan—New Year's Eve.
2017. Cwsg, Lwli, Cwsg—Sleep, Baby, Sleep (S.A.) - - - - - W. Matthews Williams 3d.
2018. Cân yr Hau—Sowing Song
An Siol-amhran (*Old Irish Melody*) (S.A.) - - - - - arr. Vincent O'Brien 3d.
2019. Cadl Ha (S.A. or T.B.) (*Traditional Welsh Song and Dance*) - - - arr. Grace Williams 3d.
2020. Bells of Youth—Clych Ieuenetid (S.S. or S.A.) - - - - - Vincent Thomas 3d.
2021. O Ddydd i Ddydd—From Day to Day (S.A.) - - - - - Bryceson Treharne 4d.
2022. Song of Hope—Cân Gobaith (S.A.) - - - - - R. Maldwyn Price 3d.
2023. Banwell Hill—Pen y Garn (S.S.A.) - - - - - Vincent Thomas 4d.
2024. Dyddiau Ysgol—School-Days (S.A.) - - - - - Idris Lewis 3d.
2025. Canmolwn Ein Gwyr Enwog—
Let us Praise our Famous Men (S.A.) - - - - - T. Hopkin Evans 3d.
2026. Eldorado (S.A. or T.B.) - - - - - R. Maldwyn Price 3d.
2027. Tair Hen Gaine Gymreig—
Three Old Welsh Airs (S.S. or S.A.) - - - - - arr. W. S. Gwynn Williams 3d.
1. Dafydd y Garreg Wen—David of Carreg Wen; 2. Haf Hirfelyn—Golden Summer;
3. Wyres Ned Pw—Ned Pugh's Grand-daughter.
2028. Yr Alabeina—The Alabina (S.A.) - - - - - W. Albert Williams 3d.

†*Gysgredig*—Sacred.

Welsh and English words in each case, the title of the original first.
Staff and Sol-fa notations on same copy unless otherwise stated.

THE GWYNN PUBLISHING CO., LLANGOLLEN, N. WALES.

CEINION Y CYSEGR

GEMS OF THE SANCTUARY

(G.P.C. 8104)

Dewiswyd a Golygwyd gan

Selected and Edited by

W. S. GWYNN WILLIAMS

Y mae Cymru yn enwog yn anad dim oherwydd ei golygfeydd a'i chanu; a sylfeirir ei chlod fel cenedl gerddorol bron yn gyfangwbl ar ei chanu cynulleidfaol. Yn ei hemynau a'i thonau, y mae gan Gymru ganiadaeth sydd yn hollol nodweddiadol ohoni a hefyd yn gwbl ddi-hafal. Am dros gan mlynedd fe fu'n dyfal feithrin y gelfyddyd hon. Fe ddysgodd cynulleidfaoedd y capeli distadlaf ganu mewn pedwar llais.

Casgliad yw hwn o ddeuddeg o'i hemyn-donau mwyaf adnabyddus, wedi eu trefnu yn syml ar gyfer amcanion cyffredinol. Fe drefnwyd pedair ohonynt, rhif 5, 6, 7 a 11, fel y gallo'r soprano ac alto ganu ar eu pennau eu hunain gyda chyfeiliant os bydd angen.

Wales is noted chiefly for her scenery and her singing; and her fame as a singing nation rests almost entirely on her hymn-singing. In this department of music and lyric poetry she has a fine body of native creation, second to none. For over 100 years she has given it her sincerest consideration. The congregations of her smallest chapels have learnt to sing in four parts.

This is a collection of twelve of her most famous hymn-tunes, simply arranged for general use. Four of them, nos. 5, 6, 7 and 11, are so arranged that the soprano and alto may be sung alone with instrumental accompaniment if desired.

Copyright 1944 by
The Gwynn Publishing Co.

THE GWYNN PUBLISHING CO.
LLANGOLLEN, N. WALES
Made and Printed in Great Britain

For all countries
All rights reserved

I

ARFON (87.87.D.)

ALAW GYMREIG
Trefn. W.S. Gwynn Williams

D.C. Fine

Doh Bb { m. : l. l. se : ba. m. | l. : t. l d : l. | r : d l t. : l. | d. t. : l. se l. : - ||
d. : m. l m. : m. | m. : se l. l. : l. | t. : l. l se. : l. | f. : m. l m. : - ||

l. : l. l d. t. : l. se. | l. : m l m : m | m : m l m. r : d | r : d. t. l d. : - ||
l. : d. l m. : m. | d. : m. l. : d se. : l. l m. : f. | r. : m. l l. : - ||

D.C.

{ m : m. r l d : m | r : d l d : t. | m : m. r l d : m | r : d l t. : - ||
m. : se. l l. : m. | se. : l l. : se. l. : t. l l. : m. | se. : l l. se. : - ||

l. : t. l d : d | r : m l m : m | m : m l m : d | f : m l m : - ||
d. : m. l l. t. : d | t. : l. l m. : m. | d se. : l l. t. : d | t. : l. l m. : - ||

(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

1

1

Atat, Arglwydd, trof fy ŵyneb,
Ti yw f'unig noddfa lawn,
Pan fo cyfyngderau'n gwasgu—
Cyfyngderau trymion iawn;
Dal fi i fyny 'ngrym y tonnau,
'Does ond dychryn ar bob llaw;
Rho dy help, Dywysog bywyd,
I gael glanio'r ochor draw.

2

Ti gei 'mywyd, Ti gei f'amser,
Ti gei 'noniau o bob rhyw;
P'odd y beiddiaf gadw mymryn
O fendithion pur fy Nuw?
Ffrydia'r nefoedd wen i waered,
Tyn garcharor caeth i maes;
Fe gaiff nef a daear glywed
Atsain gwaredigol ras.

William Williams, Pantycelyn,
1716-1791.

2

1

Come, Thou fount of every blessing,
Tune my heart to sing thy grace,
Streams of mercy, never ceasing,
Call for songs of loudest praise.
Teach me some melodious measure
Sung by flaming tongues above;
O the vast, the boundless treasure
Of my Lord's unchanging love.

2

O, to grace how great a debtor
Daily I'm constrained to be!
Let that grace, Lord, like a fetter,
Bind my wandering heart to Thee.
Prone to wander, Lord, I feel it;
Prone to leave the God I love;
Take my heart—O take and seal it,
Seal it for thy courts above.

R. Robinson.

II

W. OWEN, Prysgol (1814-93)

BRYN CALFARIA (87.87.47.)

Trefn. W.S. Gwynn Williams

Doh Bb { :m, .m, | l, :t, :d .d | d :t, :d .r | m :r .d :t, .t, | l, :— ||
 :m, .m, | m, :se, :m, .m, | l, :se, :m, .s, | s, :f, :r, .m, | d, :— ||

{ :m, .m, | d :t, :l, .d | m :m :d .t, | d :l, :l, .se, | l, :— ||
 { :m, .m, | l, :m, :l, .l, | l, :m, :l, .s, | d, :r, :m, .m, | l, :— ||

{ :l, .t, | d :l, :t, .d | r :t, :d .r | m :d .m
 : :m, .m, :m, .m, : | se, .se, :se, .se, : | l, .l, :l, .l, }

{ :l, .t, :d .d : | t, .d :r .r : | d .r :m .m
 | l, .l, :l, .l, : | m, .m, :m, .m, : | l, .l, :l, .d }

{ f, m .r :m .r .d :r, d .t, l, | m :— :d .r | m :r .d :t, .t, | l, :— ||
 | l, .l, :l, .l, :se, l, .m, l, | se, :— :m, .s, | s, :f, :r, .m, | d, :— ||

{ r, m .f :d, r .m :m .m, l, | t, :— :d .t, | d :l, :l, .se, | l, :— ||
 | r, d .t, :d .t, .l, :t, l, .s, f, | m, :— :l, .s, | d, :r, :m, .m, | l, :— ||

(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

3
 1
 Gwaed dy Groes sy'n codi 'fyny
 'R eiddil yn goncwerwr mawr;
 Gwaed dy Groes sydd yn darostwng
 Cewri cedyrn fyrdd i lawr:
 Gad im deimlo
 Awel o Galfaria fryn!

2
 Ymddiriedaf yn dy allu,
 Mawr yw'r gwaith a wnest erioed;
 Ti gëst angau, Ti gëst uffern,
 Ti gëst Satan dan dy droed:
 Pen Calfaria,
 Nac aed hwnnw byth o'm cof.
 William Williams, Pantycelyn,
 1716-1791.

4
 1
 Fly abroad, eternal gospel,
 Win and conquer, never cease;
 May thy lasting wide dominions
 Multiply and still increase;
 May thy sceptre
 Sway the enlightened world around.
 2
 Kingdoms wide that sit in darkness,
 Let them have the glorious light;
 And from eastern coast to western,
 May the morning chase the night;
 And Redemption,
 Truly purchased, win the day.
 William Williams, Pantycelyn,
 1716-1791.

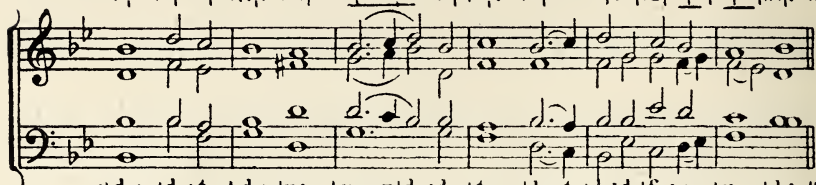
III

BRYNHYFRYD (87.87)

JOHN WILLIAMS, Dolgellau (1740-1821)

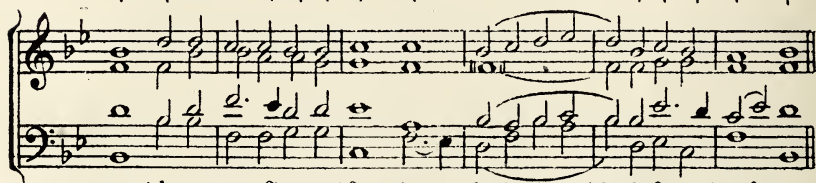
Trefn. J. T. Rees

Doh Bb { d :- l m : r | d :- l t :- | d :- r l m : d | r :- l d :- r | m : l | r : d | t :- l d :- |
m, :- l s, : f, | m, :- l s e r :- | l :- t l d : m, | s, :- l s :- | s, : l | l : s, l | s, : f, l m, :- |



{ d :- l d : t, | d :- l m :- | m :- r l d : d | t, :- l d :- t, | d : d l f : m | r :- l d :- |
d, :- l d : s, | l :- l m :- | l :- l :- l, | s, :- l m :- r, | d : f, | r, m, f, | s, :- l d :- |

{ d :- l m : m | r : r l d : d | r :- r :- | d : r l m : f | m : d r : d | t, :- l d :- |
s, :- l s, : d | d : t, l t, l, | l, :- l s, :- | s, :- l :- | - s, l, l, | s, :- l s, :- |



{ m :- l d : m | s :- f l m : m | f :- l t, :- | d : t, l d : r | d : d l f :- m | r : f l m :- |
d, :- l d : d | s, : s, l, l, | r, :- l s, :- f, | m, : s, l d : t, | d : m, l f, r, | s, :- l d :- |

(Trwy ganiatad Mr. J. T. Rees)

5

Salm ix.

1

Clodforaf fi fy Arglwydd Iôn,
O'm calon ac yn hollawl;
Ei ryfeddodau rhof ar led,
Ac mae'n ddylêd eu canmawl.

2

Mi fyddaf lawen yn dy glod,
Ac ynodd gorfoleddaf;
I'th enw, O, Dduw, y canaf glod,
Wyt hynod, y Goruchaf.

3

Gwna'r Arglwydd hefyd hyn wrth raid,
Trueiniaid fe'u hamddiffyn;
Noddfa a fydd i'r rhain mewn pryd,
Pan fô caledfyd arnyn'.

4

A phawb a'th edwyn, rhônt eu cred,
A'u holl ymddiried arnat;
Cans ni adewaist, Arglwydd, neb
A droes ei wneub atat.

Edmund Prys, 1541-1623.

6

Psalms xxiii.

1

The King of love my Shepherd is,
Whose goodness faileth never;
I nothing lack if I am his
And He is mine for ever.

2

Where streams of living water flow
My ransomed soul He leadeth,
And where the verdant pastures grow
With food celestial feedeth.

3

In death's dark vale I fear no ill
With Thee, dear Lord, beside me;
Thy rod and staff my comfort still,
Thy Cross before to guide me.

4

And so through all the length of days
Thy goodness faileth never;
Good Shepherd, may I sing thy praise
Within thy house for ever.

Sir H. W. Baker, 1821-1877.

IV

CRUGYBAR (98.98.D.)

ALAW GYMREIG
Trefn. W.S. Gwynn Williams
D.C. Fine

Doh F { : d | m :- l m : m | m : s l :- m | d : r l :- d | s : l l :- s l | s : m l :- r | d :- l - ||
: d | d :- l d : s | d : r l :- d | d : t l :- d | d : d l :- d | d : d l :- t | d :- l - ||



{ : m | s :- l s : m | s : s l :- s | fe : s l :- m | d : f l :- s f | m : s l :- f | m :- l - ||
: d | d :- l d : d | d : t l :- d | l : s l :- l | m : f l :- m f | s : s l :- s | d :- l - ||

{ : s | s :- l f : m | l :- l l : d | l : s l :- f | m : s l :- l | l :- l s : m | r :- l - ||
: m | m :- l r : d | d :- l d : d | f : m l :- t | d : m l :- d | d :- l d : d | t :- l - ||



{ : m | m :- l f : s | f :- l f : l | d' : d' l :- s | s : s l :- f | f :- l s : s | s :- l - ||
: d | d :- l r : m | f :- l f : f | d : d l :- r | m : d l :- f | f :- l m : d | s :- l - ||

(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

7

1

Cawn esgyn o'r dyrys anialwch
I'r beraidd Baradwys i fyw;
Ein henaidd lluddedig gaiff orffwys
Yn dawel ar fynwes ein Duw:
Dihangfa dragwyddol geir yno
Ar bechod, cystuddiau a phoen,
A gwledda i oesoedd diderfyn
Ar gariad anhraethol yr Oen.

2

O fryniau Caersalem ceir gweled
Holl daith yr anialwch i gyd;
Pryd hyn y daw troeon yr yrfa
Yn felys i lanw ein bryd;
Cawn edrych ar stormydd ac ofnau,
Ac angau dychrynlyd, a'r bedd,
A ninnau'n ddihangol o'u cyrraedd
Yn nofio mewn cariad a hedd.

David Charles,
1762-1834.

8

1

From all of our wilderness wand'rings
To Zion's bright hills we'll ascend;
Our earth-weary spirits reposing
With God in a peace without end:
For there shall be refuge eternal
From sin, tribulation and pain,
Rejoicing to ages unending
Where love and tranquility reign.

2

When viewed from Jerusalem's hilltops
The tracks of the desert stand clear;
O, then shall these wilderness windings
Awaken our praise, not our fear;
Surveying earth's tempests and terrors
And Death's dreary vale, from above,
Secure from our bondage for ever,
We'll dwell in God's City of Love.

Trans. Cynan.

HYFRYDOL (87.87.D.)

R.H.PRITCHARD (1811-87)

Trefn. H.C.L.Stocks

D.C.

Doh G

(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

Molwn Di, O, Dduw ein tadau,
 Uchel ŵyl o foliant yw;
 Awn i mewn i'th byrth â diolch,
 Ac offrymwn ebyrth byw;
 Cofïwn waith dy ddwyllaw arnom,
 A'th amddiffyn dros ein gwlad;
 Tithau, o'th breswylfa sanctaidd,
 Gwêl a derbyn ein mawrhâd.

Thee we praise, God of our fathers,
 Praise in all humility;
 Let us all, with true thanksgiving,
 Dedicate our lives to Thee;
 All thy blessings we remember,
 All the wonder of thy ways;
 May'st Thou from thy holy dwelling
 Look, and hear our humble praise.

Ti â chariad Tad a'n ceraist
 Yn yr oesoedd bore draw;
 O dywyllwch i oleuni
 Y'n tywysaist yn dy law;
 Cawsom Di ym mhob cenhedlaeth
 Fel dy enw'n gadarn Iôr,
 Cysgod gwell na'r brynau uchel,
 Ac na chedyrn donnau'r môr.

3

Cudd ni eto dan dy adain,
 A bydd inni'n fur o dân;
 Tywys Di ein tywysogion,
 Megis cynt, â'th Ysbryd Glân;
 Pâr i'n cenedl annwyl rodio
 Yn dy ofn o oes i oes,
 Gyda'i ffydd yng ngair y cymod,
 Gyda'i hymffrost yn y groes.

Eifion Wynn, 1867-1926.

*With a Father's love for ages
 Hast Thou blessed our native land;
 Out of darkness into daylight
 Thou hast led us in thy hand;
 All throughout the generations
 Refuge have we found in Thee,
 Mightier than the lofty mountains,
 Stronger than the encircling sea.*

3

*Ever be thy wing our shelter,
 Be to us a wall of fire;
 Lead us with thy holy spirit
 As of yore from dangers dire;
 Grant that we may walk unwearied
 In obedience to thy will,
 Ever faithful to thy counsel,
 In the cross rejoicing still.*

Trans. T. Gwynn Jones.

11

1

Marchog, Iesu, yn llwyddiannus,
 Gwisg dy gleddau 'ngwasg dy glun;
 Ni all daear dy wrthnebu,
 Chwajith nac uffern fawr ei hun.
 Mae dy enw mor ardderchog,
 Pob rhyw elyn gilia draw;
 Mae dy arswyd trwy'r greadigaeth;
 Tyrd am hynny maes o law.

12

1

*Come, Thou long-expected Jesus,
 Born to set thy people free;
 From our fears and sins release us;
 Let us find our rest in Thee.
 Israel's strength and consolation,
 Hope of all the earth Thou art;
 Dear Desire of every nation,
 Joy of every longing heart.*

2

Minnau bellach orfoleddaf
 Fod y Jiwbil fawr yn dod,
 Y cyflawnir pob rhyw sillaf
 A lefarodd Iesu erioed.
 De a gogledd yn fyrddiynau
 Ddaw o eithaf tywyll fyd,
 Gyda dawn ac utgyrn' arian,
 'Mewn i Salem bur ynghyd.

*William Williams, Pantycelyn,
 1716-1791.*

2

*Born thy people to deliver,
 Born a Child and yet a King,
 Born to reign in us for ever,
 Now thy gracious kingdom bring.
 By thine own eternal Spirit
 Rule in all our hearts alone;
 By thine all-sufficient merit
 Raise us to thy glorious throne.*

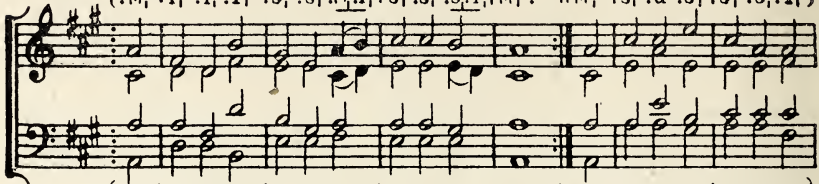
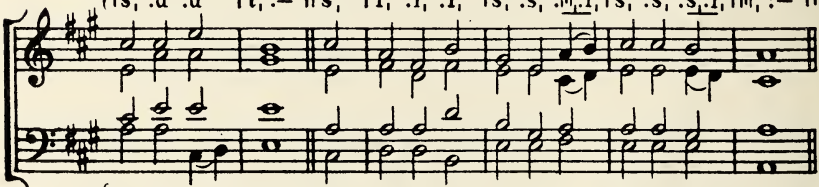
C. Wesley, 1707-1788.

VI

JOANNA (11.11.11.11.)

ALAW GYMREIG

Trefn. W. S. Gwynn Williams

$$\text{Doh A} \left\{ \begin{array}{l} :d \mid l, :f, :r \mid t, :s, :d, r \mid m : m : r \mid d \overset{DC}{-} \parallel d \mid m : m : s \mid m : d : d \end{array} \right\}$$

$$\left\{ \begin{array}{c} d \\ d, f, f, r, \\ \end{array} \middle| \begin{array}{c} d:l:f \\ f:f:r, \\ \end{array} \middle| \begin{array}{c} r:t:d \\ s:s:l, \\ \end{array} \middle| \begin{array}{c} d:d:t, \\ s,s:s, \\ \end{array} \middle| \begin{array}{c} d:- \\ d,- \\ \end{array} \middle| \begin{array}{c} d \\ d, \\ \end{array} \middle| \begin{array}{c} d:s:r \\ d:d:t, \\ \end{array} \middle| \begin{array}{c} m:m:m \\ d:d:l, \\ \end{array} \right\}$$
$$\left\{ \begin{array}{l} m : m : s \\ s : d : d \end{array} \right. \quad \left\{ \begin{array}{l} r : - \\ t : - \end{array} \right. \parallel \left\{ \begin{array}{l} m \\ s \end{array} \right. \quad \left\{ \begin{array}{l} d : l : r \\ l : f : l \end{array} \right. \quad \left\{ \begin{array}{l} t : s : \underline{d.r} \\ s : s : m.f \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} m : m : r \\ s : s : s.f \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} d : - \\ m : - \end{array} \right. \parallel$$

$$\left\{ \begin{array}{l} m : s : s \\ d : d : m, f, \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} s : - \\ s, : - \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} d \\ m, \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} d : d : f \\ f, f, r, \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} r : t, : d \\ s, s, : l, \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} d : d : t, \\ s, s, : s, \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} d : - \\ d, : - \end{array} \right\}$$

(Copyright 1940 by The Gwynn Publishing Co.)

13

1

Efengyl tangnefedd, ehed dros y byd;
 A deled y bobloedd i'th lewyrch i gyd;
 Na foed neb heb wybod am Gariad y
 Groes;
 A brodyr i'w gilydd fo dynion pob
 oes.

14

1

O, come, hallowed Kingdom, the promise
fulfil,
So that all the peoples, in peace and
goodwill,
Shall gather in union from shore unto
shore,
That men may be brethren till time is no
more.

2

Sancteiddier y ddaear gan ysbryd y
ne';
Boed Iesu yn Frenin, a neb ond Efe;
Y tywysogaethau mewn heddwth wrth Ei
draed,
A phawb yn ddiogel dan arwydd Ei
waed.

- 2

O, let thy own spirit this earth sanctify,
That Christ be our ruler whom none shall
deny;
That monarchs come meekly before Him
to kneel,
And peace everlasting our sufferings may
heal.

3

Efengyl tangnefedd, dos rhagot yn
 awr,
 A doed Dy gyfiawnder o'r nefoedd i
 lawr;
 Fel na byddo mwyach na dial na
 phoen,
 Na chariad at ryfel, ond rhyfel yr
 Oen.

3

O, come, hallowed Kingdom, lest, hope-
less, we die,
Thy righteousness bringing to men from
on high.
That war and all vengeance no more
shall remain,
But wisdom and mercy and love ever
reign.

Eifion Wyn, 1867-1926

Trans. T. Gwynn Jones.

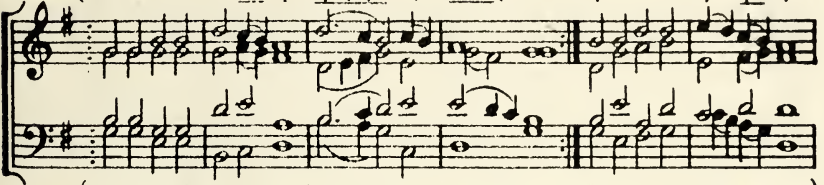
VII

LLANFAIR (7 4.7 4.D.)

ROBERT WILLIAMS (1781-1821)

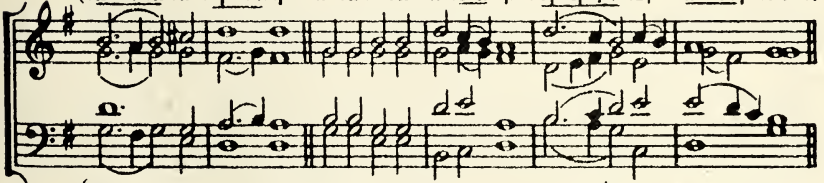
Trefn. W.S. Gwynn Williams

Doh G { d : d l m : m | s : f m r : - | s : - f l m : f m | r : - | d : - | m : m l s : s | l s : f m r : - }
 { d : d l l : d | d : r d l t : - | s : l t l d : l | d : t l d : - | s : d l r m | l : t d l t : - }



{ m : m l d : d | s : l | r : - | m : - f l s : l | l : s f l m : - | m : l | r : s | f : s l s : - }
 { d : d l l : l | m : f | s : - | m : - r l d : f | s : - | d : - | d : l t : d | f m : r d l s : - }

{ m : - r l m : f e | s : - | s : - | d : d l m : m | s : f m r : - | s : - f l m : f m | r : - | d : - | }
 { d : - r l d : d | t : - d l t : - | d : d l d : d | d : r d l t : - | s : l t l d : l | d : t l d : - }



{ s : - | - : d | r : - m l r : - | m : m l d : d | s : l | r : - | m : - f l s : l | l : s f l m : - }
 { d : - t l d : l | s : - | s : - | d : d l l : l | m : f | s : - | m : - r l d : f | s : - | d : - }

(Copyright 1940 by The Gwynn Publishing Co.)

15

1

Wele'r dydd yn gwawrio draw,
 Haleliwia,
 Amser hyfryd sydd gerllaw,
 Haleliwia;
 Daw'r cenhedloedd yn gytŷn,
 Haleliwia,
 I ddyrchafu Mab y Dyn,
 Haleliwia.

2

Yna clywir yn y nef,
 Haleliwia,
 Fawl i'r Oen ag uchel lef,
 Haleliwia:
 "Aeth teyrnasoedd mawr eu bri,"
 Haleliwia,
 "Oll yn eiddo'n Harglwydd ni,"
 Haleliwia.

John Thomas, Rhaeadr,
 1730-1803.

16

1

Praise the Lord, his glories show,
 Halleluia,
 Saints within his courts below,
 Halleluia;
 Angels round his throne above,
 Halleluia,
 All that see and share his love,
 Halleluia.

2

Praise the Lord, his mercies trace,
 Halleluia,
 Praise his providence and grace,
 Halleluia;
 All that He for man hath done,
 Halleluia,
 All He sends us through his Son,
 Halleluia.

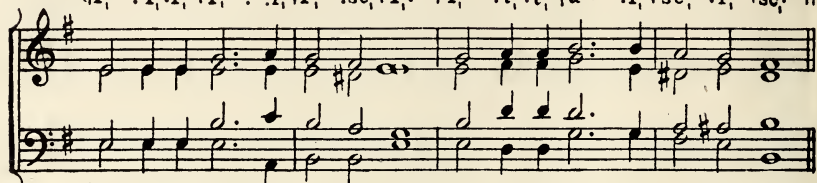
Henry Francis Lyte.
 1793-1847.

VIII

LLEF (88. 88.)

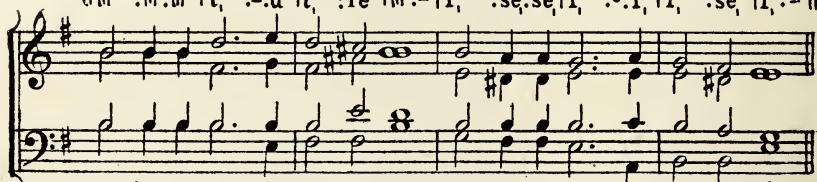
GUTYN ARFON (1849-1919)

Doh G {1, :1, .1, |d :-r |d :t, |1, :- |d :r .r |m :- .m |r :d |t, :- ||
1, :1, .1, |1, :- .1, |1, :se, |1, :- |1, :t, .t, |d :- .1, |se, :1, |se, :- ||



{1, :1, .1, |m :-f |m :r |d :- |m :s .s |s :- .d |r :re |m :- ||
1, :1, .1, |1, :-r, |m, :m, |1, :- |1, :s, .s, |d :- .d |t, :1, |m, :- ||

{m :m .m |s :- .1 |s :fe |m :- |m :r .r |d :-r |d :t, |1, :- ||
m :m .m |t, :-d |t, :re |m :- |1, :se, se, |1, :- .1, |1, :se, |1, :- ||



{m :m .m |m :-m |m :1 |s :- |m :m .m |m :-f |m :r |d :- ||
m :m .m |m :-1, |t, :t, |m :-d |t, .t, |1, :-r, |m, :m, |1, :- ||

(Trwy ganiatad Mr. Aled Morris)

17

1

O, Iesu mawr, rho d'anian bur
I eiddil gwan mewn anial dir,
I'w nerthu drwy'r holl rwystrau sy
Ar ddryys daith i'r Ganaan fry.

2

Pob gras sydd yn yr Eglwys fawr,
Fry yn y nef, neu ar y llawr,
Caf feddu oll—eu meddu'n un,
Wrth feddu d'anian Di dy Hun.

3

Mi lyna'n dawel wrth dy draed,
Mi ganaf am rinweddau'r gwaed,
Mi garia'r groes, mi nofia'r don,
Ond cael dy anian dan fy mron.

David Charles, 1762—1834.

18

1

O mighty Lord, give Thou thy hand
To succour one in barren land,
That he may in his upward quest
Through conflicts find eternal rest.

2

All graces that the Church can know,
In heaven above, or earth below,
I claim them all as my due right,
If I possess thy nature's might.

3

I'll cling to Thee while I have breath,
I'll praise the virtues of thy death,
I'll bear the cross, I'll breast the tide,
If Thou thyself in me abide.

Trans. Robert Davies.

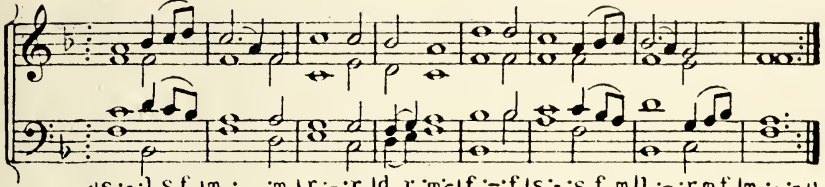
IX

MORIAH (87.87. D.)

ALAW GYMREIG

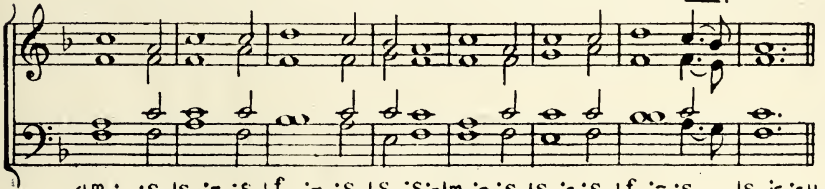
Trefn. W. S. Gwynn Williams

Doh F { m :- : f, s, l | s :- : m, d | s :- : s | f :- : m, l :- : l | s :- : m, f, s | f :- : m, r | d :- : t, | d :- : t, | d :- : t, |



{ s :- : l, s, f | m :- : m | r :- : r | d, r, m, f :- : f | s :- : s, f, m | l :- : r, m, f | m :- : t, | d :- : f, | d :- : l, | t, :- : s, | l, t, d, :- : f, :- : f | m :- : d | f, :- : s, | d :- : t, |

{ s :- : m | s :- : s | l :- : s | f :- : m | s :- : m | s :- : s | l :- : s, f | m :- : t, | d :- : t, | d :- : t, |



{ m :- : s | s :- : s | f :- : s | s :- : s | m :- : s | s :- : s | f :- : s | s :- : t, | d :- : d | m :- : d | f :- : m | t, d, :- : d | t, :- : d | f :- : m, r | d :- : t, |

(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

19

1

O, gyfiawnder pur tragwyddol,
O, gyfiawnder maith di-drai—
Rhaid i'm henaidd noeth newynllyd
Gael yn fuan dy fwynhau.
Rho dy wisg ddisgleirwen olau,
Cudd fy noethluni hyd y llawr,
Fel nad ofnwyf mwy ymddangos
Fyth o flaen dy orsedd fawr.

2

Mi edrychaf ar i fynd,
Deued twllwch, deued nos;
Os daw heddwech im o unlle,
Daw o haeddiant gwaed y groes;
Dyna'r man y gwnaf fy nhrigfan,
Dyna'r man gobeithiaf mwy:
Nid oes iechyd fyth i'm henaidd
Ond mewn dwyfol farwol glwy'.

William Williams, Pantycelyn,
1716-1791.

20

1

Love divine, all loves excelling,
Joy of heaven, to earth come down,
Fix in us thy humble dwelling,
All thy faithful mercies crown.
Jesus, thou art all compassion,
Pure unbounded love thou art;
Visit us with thy salvation,
Enter every trembling heart.

2

Finish then thy new creation,
Pure and spotless let us be;
Let us see thy great salvation,
Perfectly restored in Thee,
Changed from glory into glory,
Till in heaven we take our place,
Till we cast our crowns before Thee,
Lost in wonder, love, and praise.

C. Wesley, 1707-1788.

X

RHEIDOL (87.87.67.)

IEUAN GWYLLT (1822-77)

Doh A { 1. :se, 1l, :t, d :r it, :l, m :f lm :d r :d lt, :-
 m, :m, lm, :s, s, :l, lse, :l, l, :l, ll, :l, t, :l, lse, :- ||

[d :t, id :r m :f lm :d m :r lm :m f :m lm :-]
 [l, :m, ll, :s, m, :r, lm, :l, d :r ld :l, se, :l, lm, :-]
 [l, :se, ll, :t, d :r it, :l, d :t, ll, :t, d :r lm :-]
 [m, :m, lm, :s, s, :l, lse, :l, l, :se, ll, :se, l, :l, lse, :-]
 [m :f lr :- r :m ld :- t, :m lm :l, t, d :t, ll, :-]
 [l, :l, ls, :- s, :s, ll, :- l, :se, ll, :l, l, :se, ll, :-]
 [d :r lt, :- t, :d ll, :- f :t, id :m f m :r ld :-]
 [l, :r, ls, :- s, :d, lf, :- r, :m, ll, :d, r, m, :m, ll, :-]

(Copyright 1944 by The Gwynn Publishing Co.)

21

1
 Cofia'n gwlad, Benllywydd tirion,
 Dy gyfiawnder fyddo'i grym;
 Cadw hi rhag llied gelynyon,
 Rhag ei beiau'n fwy na dim:
 Rhag pob brad, nefol Dad,
 Taena d'adain dros ein gwlad.

2
 Yma mae beddrodau'n tatau,
 Yma mae ein plant yn byw:
 Boed pob aelwyd dan Dy wenau,
 A phob teulu'n deulu Duw:
 Rhag pob brad, nefol Dad,
 Cadw Di gartrefi'n gwlad.

Elfed.

22

1
 Sovereign Lord of lands and nations,
 Bless the land wherein we dwell;
 From the wrath of foes protect her,
 From all vices guard her well:
 Glad and free, trusting Thee,
 May thy wing her shelter be.

2
 In her valleys sleep our loved ones.
 Here may children learn thy will
 Make her homesteads thine own dwelling,
 Shielding them from every ill:
 Be our stay, night and day;
 Make our homes thine own, we pray.

Trans. Elfed.

XI

ST. ASAPH (8 6.8 6.)

SALMYDD RAVENSCROFT, 1621

Trefn. W. S. Gwynn Williams

Doh Bb

{ l, :- | d :- d ld :m | r : r lr :- || :m | r : d ld :t, | d :- ||
 { l, :- | l, :- l, l, :s, | t, :t, lt, :- || :s, | f, :m, lr, :s, m, :- ||

{ d :- | m :- m lm :d | r : r lr :- || :d | l, :s, l, :r | d :- ||
 { l, :- | l, :- l, l, :m, | s, :s, ls, :- || d, :- | r, :m, lf, :s, d, :- ||

{ d :- | t, :- d lr :m | d : r lt, :- || :m | r : d lt, :t, | l, :- ||
 { m, :- | s, :- m, ls, :s, | l, :t, l, lse, :- || :s, | f, :l, l, :se, | l, :- ||

{ m :- | r :- d lt, :d | d : f lm :- || :m | l, :d lm :m, r | de :- ||
 { d, :- | s, :- l, ls, :m, | f, :r, lm, :- || d, :- | r, :l, lm, :m, | l, :- ||

(Copyright 1940 by The Gwynn Publishing Co.)

23

Salm cxxi

1

Disgwyliaf o'r mynyddoedd draw
 Lle daw im help 'wyllysgar;
 Yr Arglwydd, rhydd im gymorth gref,
 Hwn a wnaeth nef a daear.

2

Dy droed i lithro, Ef nis gad,
 A'th Geidwad fydd heb huno;
 Wele dy Geidwad, Israel lân,
 Heb hun na hepian arno.

3

Ar dy law ddehau mae dy Dduw,
 Yr Arglwydd yw dy Geidwad;
 Dy lygru ni chaiff haul y dydd,
 A'r nos nid rhydd i'r lleuad.

4

Yr Iôn a'th geidw rhag pob drwg,
 A rhag pob cilwg anfad;
 Cei fynd a dyfod byth yn rhydd,
 Yr Arglwydd fydd dy Geidwad.

Edmund Prys, 1541-1623.

24

Psalm cxxi

1

I to the hills will lift mine eyes,
 From whence doth come mine aid;
 My safety cometh from the Lord,
 Who heaven and earth hath made.

2

Thy foot He'll not let slide, nor will
 He slumber that thee keeps;
 Behold, He that keeps Israel,
 He slumbers not, nor sleeps.

3

The Lord thee keeps; the Lord thy shade
 On thy right hand doth stay;
 The moon by night thee shall not smite,
 Nor yet the sun by day.

4

The Lord shall keep thy soul; He shall
 Preserve thee from all ill;
 Henceforth thy going out and in
 God keep for ever will.

Scottish Metrical Psalter (1650).

XII

Y DELYN AUR (87.87.47.)

ALAW GYMREIG

Trefn. I. T. a D. E. E.

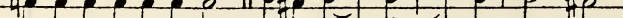
DohBb { |l, :t,d,r:m | m,r:d | r:m | m :m l,t,d:r } t,:t,l,-:
|l,se,ll,:l | l,se:l, ll,se,ll,:l se,ll,m:-.l | l,se,ll,-:

The Bird Song
 J. S. Bach
 BWV 101

$$\left\{ \begin{array}{l} d : m \mid m : m \cdot r \mid d : r : m \mid l : t : m : r \mid d : t : l : f \mid t : d : r \mid d : - \\ l : m : l : t : d : t : l : t : l : s \mid f : m : d : t : l : s : e : l : r : m : m : l : - \end{array} \right\}$$
$$\left\{ \begin{array}{l} d : d \quad |t, :t, | \frac{1}{l}, :t, |d:r| m : m \quad |m : m \quad | \frac{1}{l}, m : r, d |t, :t, |l, :-| \\ m, :l, |l, :se, | \frac{1}{l}, :l, |s, :s, |l, :t, :l, se, |l, :se, l |l, :se, |l, :-| \end{array} \right.$$
$$\left\{ \frac{l_1, t, :d, r | m}{l_1, :l_1, m, :m,} \mid \frac{d, r :d, t | d :d}{f_1 :f_1, |d_1 :d, t_1} \mid \frac{d, t, :d, r | m, d :r, m}{l_1, s_e, l_1, t, |d_1, l_1, t_1, r_1} \mid f :m, r | d :- \right\}$$
$$\left\{ \begin{array}{l} l_1 : l_1 \quad | t_1 : t_1 \quad | \frac{m}{l_1} : \frac{d}{l_1} \quad | m : m \quad | m : r : d : t_1 \quad | l_1 : d : t_1 \\ m_1 : l_1 \quad | se_1 : se_1 \quad | l_1 : l_1 \quad | l_1 : se_1 \quad | l_1 : m_1 : m_1 : se_1 \quad | l_1 : l_1 : se_1 \end{array} \right\}$$
[illegible]
$$\left\{ \begin{array}{l} \frac{d}{l_1} \cdot r : m \cdot d \mid t_1 : m \mid m : m \cdot l_1 \mid t_1 : t_1 \mid d \cdot t_1 : d \cdot r \mid m \cdot m : m \\ \frac{l_1}{l_1} \cdot t_1 : d \cdot l_1 \mid m_1 : m \cdot r \mid d \cdot t_1 : l_1 \cdot f_1 \mid m_1 : m_1 \mid l_1 \cdot se : l_1 \cdot t_1 \mid d \cdot l_1 : m_1 \end{array} \right\}$$

||: m:m r d r :m ||: m :m ll,m :r d t, :t, ll, :- ||

|| s₁.s₁:s₁.s₁|s₁.s₁:s₁ || 1.se:1.t,1.d:t,1.1||1:se, ||1:-||



 d . d : d . t , | d . t , : d | m . r : d . t , | d : f | t , . m : - r | d : -
 d . d : d . s | m . s : d | d . t : l . s e l l : r | a n : i g | l l : -

$$\left\{ \begin{array}{l} d \cdot d : d \cdot t, |d \cdot t, :d \\ d \cdot d : d \cdot s, |m \cdot s, :d \end{array} \right\} \parallel \begin{array}{l} m \cdot r : d \cdot t, |d \\ d \cdot t, :l, seil, \end{array} :f \quad \left| \begin{array}{l} t, m \\ m, \end{array} \right. : - r |d : - \parallel$$

(Trwy ganiatâd Pwyllgor y "Caniedydd")

Dechrau canu, dechrau canmol,
Ym mhen mil o oesoedd maith,
Iesu, bydd y pererinion
Hyfryd draw ar ben eu taith:
Ni bydd diwedd
Byth ar swm y delyn aur.

Nid oes yno ddiwedd canu,
Nid oes yno ddiwedd clôd,
Nid oes yno ddiwedd cofio
Pob cystuddiau fu yn bod;
Byth ni dderfydd
Canmol Duw yn nhŷ fy Nhad.

*William Williams, Pantycelyn,
1716-1791.*

*Who are these from every nation
That before God's throne do stand;
Multitudes which none can number,
From each clime and every land;
Singing praises
To our God and to the Lamb?*

*Hark the singing, hark the praising
Rising from the heavenly host!
With their joyous songs acclaiming
Father, Son, and Holy Ghost;
Ever singing,
Never shall their praises cease.*

L. J. Hopkin-James.

JOANNA (VI).

27

- 1 O gariad, O gariad anfeidrol ei faint—
Fod llwch mor annheilwng yn cael y fath fraint;
Cael heddwch cydwybod, a'i chlririo trwy'r gwaed,
A chorff y farwolaeth, sef pechod, dan draed.
- 2 Ni allai'r holl foroedd byth olehi fy mriw,
Na gwaed y creaduriaid er anled eu rhyw;
Ond gwaed y Meseia a'i gwella'n ddi-boen;
Rhyfeddol yw rhinwedd marwolaeth yr Oen.
- 3 Cydganed y ddaear a'r nefoedd ynghyd
Ogoniant tragwyddol i Brynwr y byd;
Molianned pob enaid fy Arglwydd ar gân,
Am achub anhydwn bentewyn o'r tân.

Morgan Rhys, 1705-1779.

28

- 1 *O Love of the Saviour, how precious and strong,
Which suffered for sinners, the right for the wrong!
May we with all saints apprehend that great love
Displayed on the earth, and now reigning above.*
- 2 *We pray Thee to strengthen the man that's within,
And keep us from all that defiles us with sin;
O richness of glory, thy power bestow,
And help us poor mortals now struggling below.*
- 3 *The length, and the depth, and the breadth, and the height,
Its vastness excelling all knowledge and sight;
O Love so divine, fill our hearts with thy grace,
The glory of God to behold in thy face.*

L. J. Hopkin-James.

CYNNWYS — CONTENTS

I.	ARFON	
	1. Atat, Arglwydd, trof fy ŵyneb	
	2. <i>Come, Thou fount of every blessing</i>	2
II.	BRYN CALFARIA	
	3. Gwaed dy Groes sy'n codi 'fyny	
	4. <i>Fly abroad, eternal gospel</i>	3
III.	BRYNHYFRYD	
	5. Clodforaf fi fy Arglwydd Iôn	
	6. <i>The King of love my Shepherd is</i>	4
IV.	CRUGYBAR	
	7. Cawn esgyn o'r dyrys anialwch	
	8. <i>From all of our wilderness wand'rings</i>	5
V.	HYFRYDOL	
	9. Molwn Di, O Dduw ein tadau	
	10. <i>Thee we praise, God of our fathers</i>	
	11. Marchog, Iesu, yn llwyddiannus	
	12. <i>Come, Thou long-expected Jesus</i>	6—7
VI.	JOANNA	
	13. Efengyl tangnefedd, ehed dros y byd	
	14. <i>O, come, hallowed Kingdom, the promise fulfil</i> ...	8
	27. O gariad, O gariad anfeidrol ei faint	
	28. <i>O Love of the Saviour, how precious and strong</i> ...	15
VII.	LLANFAIR	
	15. Wele'r dydd yn gwawrio draw	
	16. <i>Praise the Lord, his glories show</i>	9
VIII.	LLEF	
	17. O, Iesu mawr, rho d'anian bur	
	18. <i>O, mighty Lord, give Thou thy hand</i>	10
IX.	MORIAH	
	19. O gyfiawnder pur tragwyddol	
	20. <i>Love divine, all loves excelling</i>	11
X.	RHEIDOL	
	21. Cofia'n gwlad, Benllywydd tirion	
	22. <i>Sovereign Lord of lands and nations</i>	12
XI.	ST. ASAPH	
	23. Disgwyliaf o'r mynyddoedd draw	
	24. <i>I to the hills will lift mine eyes</i>	13
XII.	Y DELYN AUR	
	25. Dechrau canu. dechrau canmol	
	26. <i>Who are these from every nation</i>	14—15

GWYNN CHORAL EDITION

OF

UNISON SONGS, PART-SONGS FOR CHILDREN'S AND
FEMALE VOICES, MIXED VOICES, AND MALE VOICES.

RHAN-GANAU I S.A.T.B.

PART-SONGS FOR S.A.T.B.

3001.	The Stars—Y Sêr	Vincent Thomas	4d.
3002.	O Falmaidd Hafaidh Hwyr—O Balmï Summer Night	Bryceson Treharne	3d.
3003.	†Yr Orffwystla Dawel—Fountain of Blessing	E. J. Hughes	3d.
3004.	Acen Serch—Love's Accent	T. Hopkin Evans	3d.
3005.	†Now to Him who loved us—Iddo Ef a'n cârodd	Sydney Northcote	3d.
3006.	†The Rose-Bush—Y Rhosyn (<i>Carol</i>)	Mervyn Roberts	3d.
3007.	O Breathe not his Name—Na enwer mo hwn	H. C. L. Stocks	3d.
3008.	Night Cometh—Mae'n Nosi	W. H. Reed	3d.
3009.	†Fy Enaid, Bendithia yr Arglwydd— Bless the Lord, O my soul (<i>Anthem Diolchgarwch</i>)	Oliver Edwards	3d.
3010.	†Si Lwli (<i>Solo and Descant, ad lib.</i>) (<i>Carol</i>)	D. Tawe-Jones	3d.
3011.	She is not fair—Glân nid yw hon	Oliver Edwards	3d.
3012.	Tair Caine Gymreig—Three Welsh Airs 1. Y Fwyalchen—The Blackbird; 2. Morla Rhuddlan—Rhuddlan Marsh; 3. Y Fam a'i Babin—The Mother and her Babe.	arr. W. S. Gwynn Williams	3d.
3013.	Mae Rimmon's Lament—Cwyn Mab Criman Cumha Mhic Críomainn (<i>Scottish Highland melody</i>)	arr. Vincent Thomas	3d.
3014.	†Tangnefedd—Peace (<i>Sacred Chorus</i>)	Oliver Edwards	4d.
3015.	Close of Day—Diwedd-Dydd	Vincent Thomas	4d.
3016.	Daffodils—Cennin Aur	Mansel Thomas	3d.
3017.	†Ti wyt Dduw—Thou art God (<i>Sacred Chorus</i>)	T. Hopkin Evans	4d.
3018.	Garden Idyll—Gardd-Gân	Vincent Thomas	4d.
3019.	Harp of the Mountain-Land—Delyn y Bryniog Dir	R. Maldwyn Price	4d.
3020.	†Tair Carol Newydd—Three New Carols 1. Ewyllys Da—Good-Will 2. Ar Dymor Gaeaf Dyma'r Wyl 3. Lullay, Lullay—Lwli, Lwli Now Dawns the Holy Winter Day	W. S. Gwynn Williams T. Hopkin Evans Oliver Edwards	3d.
3021.	Tyrd, Dduwies Awen—Come, Muse of Heaven	T. Hopkin Evans	4d.
3022.	†My soul, there is a country—Tu hwnt i'r sêr, fy enaid	Mervyn Roberts	3d.
3023.	Plygeingan—Morning Song	W. Matthews Williams	3d.
3024.	Tair Hen Gân Gymreig—Three Old Welsh Songs 1. Robin Ddiog—Lazy Robin; 2. Y Gadlys—The Rampart; 3. Suo Gân—Lullaby.	arr. W. S. Gwynn Williams	3d.
3025.	†Yr Utgorn—The Trumpet (<i>Sacred Chorus</i>)	W. Matthews Williams	3d.

RHAN-GANAU I T.T.B.B.

PART-SONGS FOR T.T.B.B.

4001.	When I am Dead—Pan twyl mewn Bedd	Oliver Edwards	3d.
4002.	The Constant Lover—Y Carwr Flyddlon	Vincent Thomas	4d.
4003.	†Alexander (<i>John Roberts, 1833</i>) (<i>Welsh Hymn-tune</i>)	arr. Idris Lewis	3d.
4004.	Mordaith Carlad—Love's Voyage	T. Hopkin Evans	4d.
4005.	Go, Lovely Rose—Di, Rosyn, Dos	Meirion Williams	4d.
4006.	Dychwelyd—The Return	Bryceson Treharne	4d.
4007.	Where shall the lover rest—Ble caiff y carwr fedd	Hugh Hughes	6d.
4008.	†Pedair Emyn-dôn Gymreig—Four Welsh Hymn-tunes 1. Joanna; 2. Bryn Calfaria; 3. Moab; 4. Hyfrydol.	arr. Oliver Edwards	3d.
4009.	Tair Cân Werlin Gymreig—Three Welsh Folk Songs 1. Pe cawn i hon—If she were mine; 2. Y Deryn Fur—The Gentle Dove; 3. Y Gwew Fach—Cuckoo Dear.	arr. Hugh Hughes	3d.
4010.	†Star of Bethlehem—Seren Bethlehem	T. Hopkin Evans	4d.
4011.	†Si Lwli (<i>Carol</i>) (<i>Solo ad lib.</i>)	D. Tawe-Jones	3d.
4012.	May Moon—Lleuad Fai	John Brydson	3d.
4013.	Coronach—Galarnad	Mansel Thomas	3d.
4014.	Mountain Fires—Coelcerthi	R. Maldwyn Price	3d.
4015.	Three Old English Songs—Tair Hen Gân Seisnig 1. Barbara Allen—Mali Elin; 2. It was a Lover and his Lass—Ddi Mab a Merch a garai gyni; 3. A Farmer he Lived—Roedd Ffermwr yn Byw	arr. John Brydson	3d.
4016.	De Profundis	Vincent Thomas	4d.
4017.	The Merry Ploughman—Yr Arddwr Llawen	John Brydson	4d.
4018.	The Ravens of Owain—Brain Owain	Bryceson Treharne	4d.
4019.	Tair Cân Gymreig—Three Welsh Songs 1. Mentra, Gwen—Venture, Gwen; 2. Bugailo's Gwentish Gwyn—Watching the Wheat; 3. Cwyd dy Galon—Lift thy Heart.	arr. R. Maldwyn Price	3d.

†Gysgredig—Sacred.

Welsh and English words in each case, the title of the original first.
Staff and Sol-fa Notations on same copy unless otherwise stated.

THE GWYNN PUBLISHING CO., LLANGOLLEN, N. WALES.

Gwynn Pocket Songbooks

Poced-Lyfrau Canu Gwynn

LLYFR GWASANAETH I YSGOLION (8101)

S.A. a'r Piano, neu S.A.T.B.

Argraffiad Cyflawn, H.N. a Sol-fa, 6d. net.

Llyfr yn cynnwys Gweddïau, Salmu, ac Emynu i blant, ynghyd â Thonau yn yr Hen Nodiant a'r Tonic Sol-fa. Cyfansoddwyd neu trefnuwyd yr holl donau fel y gellir canu rhannau'r Soprano a'r Alto fel deuaud i ganlyn y piano. Hefyd, gellir canu pob tón yn unllais neu gan S.A.T.B. (About half of the tunes have alternative English hymns.)

CLYCHAU'R NADOLIG — CHRISTMAS BELLS (8102)

S.A. and Piano, or S.A.T.B.
Welsh and English words.

arr. W. S. GWYNN WILLIAMS.

Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

A select collection of seven old Welsh Christmas Carols which may be presented with suggested readings from the Scriptures, as a short Welsh Christmas Carol-Service.

1. 'Roedd yn y wlad honno — There were in that region;
2. Awn i Bethlem — Now to Bethlem;
3. Ar gyfer heddiw'r bore — This is the hallowed morning;
4. Henfych iti, Faban Sanctaidd — Holy Babe, as Lord we hail thee;
5. Clywch adrodd mawr gariad — O let us remember;
6. Rhown foliant o'r mwylaf — Now sing we the praises;
7. Blant Adda 'Mbartowch — O let us awake.

CANU HAF — SUMMER CAROLS (8103)

S.A. and Piano, or S.A.T.B.
Welsh and English words.

arr. W. S. GWYNN WILLIAMS.

Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

An interesting collection of seven Old Welsh sacred Summer Carols which may be presented with the suggested readings from the Scriptures as a short Welsh Spring or Summer Carol-Service.

1. Carol Mai — May Carol; 2. Mae'r ddacwr yn glasu — The earth is reviving;
3. Fede daeth briallu Mair — Now the golden primrose springs;
4. Croeso i Fai — Welcome to May; 5. Mwynder Mai — Sweetness of May;
6. Hionn Ha' — Summer Days; 7. Hafgan — Song of Summer.

DIFYR-GERDDI CYMREIG — POPULAR WELSH SONGS (8202)

T.T.B.B. Welsh and English words.

arr. R. MALDWYN PRICE.

Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

A collection of seven of the most popular Welsh songs, simply arranged for male voices.

1. Cân y Melnydd — Song of the Miller; 2. Capten Morgan — Captain Morgan;
3. Dadl Dau — The Arguing Couple; 4. Hen Ffyn fy Nain — My Granny's Staff;
5. Hob y deri dando; 6. Lili Lon — Lily White; 7. Sosban Fach.

SONGS OF THE OLD MASTERS — CANEUON YR HEN FEISTRI (8203)

S.A. and Piano, or S.A.T.B.
English and Welsh words.

arr. W. S. GWYNN WILLIAMS.

Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

Seven British and Foreign Song-Classics arranged simply for choral use.

1. Now is the month of Maying — Daeth eto fis y blodau (Morley);
2. There is a Lady sweet and kind — Mae benyw annwyl lán ei phryd (T. Ford);
3. Go to bed, sweet muse — Dos i'th wâl, bydd wych (Robert Jones);
4. Wise men patience never want — Heb amynedd, doeth ni bydd (Campian);
5. Rose upon the heath — Rhosyn yn y Grug (Schubert);
6. Thou art so like a flower — 'Rwyf megis glân fodeuyn (Schumann);
7. Cradle-Song — Sigl-Gân (Brahms).

CEINCIAU'R CYMRŷ — MELODIES OF THE WELSH (8204)

S.A. and Piano, or S.A.T.B.
Welsh and English words.

arr. MANSEL THOMAS and W. S. GWYNN WILLIAMS.

Complete Edition, Staff and Sol-fa, 6d. net.

A collection of seven characteristic Welsh national airs and folk songs.

1. Codiad yr Eheddydd — Rising of the Lark; 2. Llwyn Onn — The Ash Grove;
3. Migildi magildi — Migildie magildie; 4. Pant y Pistyll — Fountain Hollow;
5. Y Glomen — The Dove; 6. Y Gwew Fach — Cuckoo Dear;
7. Hen Wlad fy Nhadau — The Land of my Fathers.

THE GWYNN PUBLISHING CO., LLANGOLLEN, N.WALES